

La Palette francophone

Projet REDES-UNA

Janvier - Février 2018

N° 37

À PROPOS DE LA LANGUE

Saluer et prendre congé en français



ESPACE LITTÉRAIRE

En sortant de l'école

Jacques Prévert



FÊTES ET TRADITIONS

Yennayer : Le Nouvel An berbère



LE FRANÇAIS D'AILLEURS



Un baby-foot et un kiwi. D'où viennent ces mots ?

Découvrez-le dans cette rubrique.

PAYSAGES FRANCOPHONES



LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Découvrez l'actualité francophone : le Canada, la France, le Maroc, le Niger, la Tunisie et le Vietnam

SPORT

Les grands clubs du football français



PERSONNAGES FRANCOPHONES

JUSTIN TRUDEAU
le premier ministre canadien



Ce bulletin vous est proposé par le projet REDES de l'École de littérature et sciences du langage, UNA

UNA
UNIVERSIDAD NACIONAL
COSTA RICA

ÉCHOS FRANCOPHONES, Proyecto Revista radiofónica en Francés - UNA
Écoutez sur le site : www.una.ac.cr/literatura, vous y trouverez des exercices de compréhension

À PROPOS DE LA LANGUE

SALUER, PRENDRE CONGÉ ET FAIRE CONNAISSANCE

Fiche signalétique

Niveau : septième année

Public : adolescents

Objectif général : employer de manière appropriée divers structures pour saluer, prendre congé et faire connaissance en français

Objectifs linguistiques :

- grammatical : des verbes au présent de l'indicatif
- lexical : les salutations
- phonétique : prononciation correcte des structures grammaticales et lexicales

Nature du support : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 2 séances de 40 minutes

SALUER, PRENDRE CONGÉ ET SE PRÉSENTER

Saluer



-Bonjour Madame !
-Bonjour Monsieur !
-Comment allez-vous?
-Très bien merci, et vous ?
-Bien merci



-Bonsoir Madame !
-Bonsoir Monsieur !
-Comment allez-vous?
-Très bien merci, et vous ?
-Bien merci



-Salut !
-Salut !
-Comment vas-tu ?
-Tu vas bien ?
-Bien, et toi ?
-Bien merci

-Salut !
-Salut !
-Comment ça va ? Ça va ?
-Ça va bien et toi ?
-Ça va merci et toi ?
-Comme ci, comme ça
-Ça va mal

-Salut !
-Salut !
-Quoi de neuf ?
-Pas grand-chose
-Rien

Prendre congé



-Au revoir !
-À demain !
-À bientôt !
-À tout à l'heure !
-À plus !
-À plus tard !
-Tchao !
-Bonne journée !
-Bonne soirée !
-Bonne nuit !
-Bon week-end !
-À lundi !
-À la semaine prochaine !

Se présenter

Bonjour/Salut
Je me présente
Je m'appelle...
J'ai ans
J'habite à
J'aime (le football, la musique...)



Enchanté(e)

Présentez-vous !

ESPACE LITTÉRAIRE

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous proposons un poème du grand Jacques Prévert. Bonne lecture !

En sortant de l'école

En sortant de l'école
nous avons rencontré
un grand chemin de fer
qui nous a emmenés
tout autour de la terre
dans un wagon doré

Tout autour de la terre
nous avons rencontré
la mer qui se promenait
avec tous ses coquillages
ses îles parfumées
et puis ses beaux naufrages
et ses saumons fumés

Au-dessus de la mer
nous avons rencontré
la lune et les étoiles
sur un bateau à voiles
partant pour le Japon
et les trois mousquetaires
des cinq doigts de la main
tournant ma manivelle
d'un petit sous-marin
plongeant au fond des mers
pour chercher des oursins

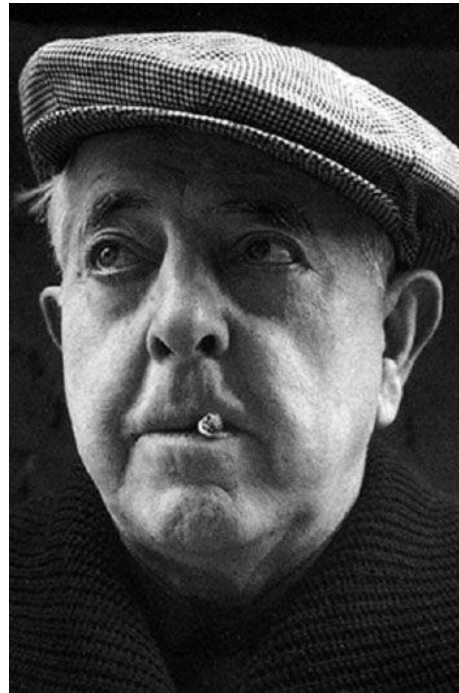
Revenant sur la terre
nous avons rencontré
sur la voie de chemin de fer
une maison qui fuyait
fuyait tout autour de la Terre
fuyait tout autour de la mer
fuyait devant l'hiver
qui voulait l'attraper

Mais nous sur notre chemin de fer
on s'est mis à rouler
rouler derrière l'hiver
et on l'a écrasé
et la maison s'est arrêtée
et le printemps nous a salués

C'était lui le garde-barrière
et il nous a bien remerciés
et toutes les fleurs de toute la terre
soudain se sont mises à pousser
pousser à tort et à travers
sur la voie du chemin de fer
qui ne voulait plus avancer
de peur de les abîmer

Alors on est revenu à pied
à pied tout autour de la terre
à pied tout autour de la mer
tout autour du soleil
de la lune et des étoiles
À pied à cheval en voiture
et en bateau à voiles.

“Histoires et d'autres histoires”, éditions Gallimard, 1963



Jacques Prévert (1900-1977)

FÊTES ET TRADITIONS

YENNAYER, LE NOUVEL AN BERBÈRE

Le peuple berbère habite surtout en Afrique du Nord (Maroc et Algérie) mais aussi dans d'autres pays de ce continent ou en Europe, grâce aux mouvements migratoires. En Afrique, les Berbères ont cohabité pendant longtemps avec les Arabes, groupe ethnique plus nombreux, c'est pourquoi eux et leur culture ne sont pas très connus ; en plus, ils ont été aussi marginalisés.



Pour les Berbères, l'ascension au trône d'Égypte du roi Sheshonq I^{er} en 950 avant J. C. marque le début de leur calendrier : le calendrier amazigh, c'est pourquoi ce 14 janvier, ils ont célébré le Nouvel An : l'an 2968.

Le Nouvel An ou Yennayer, en langue berbère, constitue une des fêtes les plus importantes pour ce peuple comme l'Aïd el-Kebire (la fin Ramadan : le mois du jeûne) ou le Mawlid qui célèbre la naissance du prophète Mahomet. Yennayer est un mot composé : « yen » signifie premier et « ayer » mois ou lune.



Le Yennayer est une célébration très ancienne et qui doit se fêter dans l'abondance pour que l'année agricole soit prospère. Étant donné l'importance de cette tradition, pendant la fête, les Berbères de la Kabylie (Algérie) mangent des plats délicieux comme le *seksou avissar* (du couscous aux févettes et au poulet) et au Maroc, ils prennent du *cherchem* : du blé, des pois chiches et des fèves. En plus, ils préparent des galettes, des beignets et la célèbre *tchoutchouka*. Les gens invitent les amis et les voisins et dans une ambiance joyeuse, on danse et écoute de la musique et mange des gâteaux.



Également, dans les rues, les Berbères font la fête, dans l'ouest de l'Algérie, on organise le carnaval de l'*Ayred* (le lion), les jeunes portent de beaux costumes et des masques d'animaux, chantent et font des défilés. Les femmes portent des robes traditionnelles et des bijoux.

Pendant cet événement, on mange bien, on danse, on chante mais on nettoie aussi la maison pour expulser les malheurs, on coupe les cheveux aux garçons âgés d'un, des couples se marient... tant des rites qui mettent en relief l'importance du Yennayer dans cette culture.

À partir de l'année 2018, le Yennayer est un jour férié en Algérie, mais les Berbères marocains ne jouissent pas encore de ce droit.

Assegas Amegazz 2968 ! Bonne année 2968 !

LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. L'objectif en est de nous rapprocher de la réalité sociale, politique, culturelle et économique de ces pays pour mieux les connaître et les comprendre.

CANADA



Dans les Jeux olympiques d'hiver 2018, déroulés à Pyeongchang (Corée du Sud), le Canada a remporté 29 médailles, dont 11 d'or, de cette manière, il a atteint la troisième place, derrière la Norvège et l'Allemagne. Les Canadiens se sont montrés très performants en patinage, ski cross, bobsleigh mais non en hockey, la médaille d'or leur a échappé.



FRANCE



Le froid s'installe à Paris. Une nouvelle vague de froid frappe la capitale française, les températures y ont baissé jusqu'à 5 degrés à cause d'un air glacial venu de la Russie. Les autorités ont dû ouvrir des lieux d'hébergement pour les sans-abri ; en plus, ils ont lancé une campagne pour protéger les bébés et les personnes âgées du grand froid.



MAROC



La ville marocaine de Marrakech veut devenir le centre de l'art africain, pour atteindre cet objectif elle possède l'infrastructure nécessaire : un riche patrimoine architectural, des hôtels, des galeries et dans les dernières années des musées ont ouvert les portes. Ce mois, Marrakech a accueilli une importante foire d'art africain contemporain.



NIGER



Un nombre, de plus en plus, importants de Nigériens sont mécontents de la présence des armées étrangères sur leur territoire. Depuis quelques années, des contingents de militaires français et américains sont dans ce pays de l'Afrique occidentale pour lutter contre le terrorisme mais, les gens, qui se sont manifestés dans les rues, dénoncent que celles-ci sont des forces d'occupation.



TUNISIE



En Tunisie, de nouvelles lois sont en vigueur pour protéger les femmes victimes de la violence et de l'exploitation économique. Cette législation pénalise le harcèlement sexuel et le travail des enfants comme employées domestique. En plus, on va créer des foyers pour accueillir les femmes qui ont souffert des agressions.



VIETNAM



Comme tous les ans au mois de février, la course traditionnelle de bateaux-dragons a eu lieu au lac de l'Ouest à Hanoï, la capitale du pays. 400 rameurs et 27 équipes masculines, féminines et mixtes ont participé à cette compétition organisée par le Comité populaire qui a pour objectif de promouvoir les sports vietnamiens.



TRAVAILLEZ SUR LES TEXTES !

1) Lisez attentivement les textes de la page précédente.

2) Soulignez les phrases incorrectes.

- a. À Marrakech, on s'intéresse à l'art africain.
- b. Sur une rivière, les Vietnamiens organisent des courses de bateaux-dragons.
- c. Ce mois, il a fait très chaud à Paris.
- d. Les habitants du Niger sont contents de la présence de militaires étrangers dans leur pays.
- e. Seulement les bébés doivent être protégés du froid.
- f. Les Jeux olympiques d'hiver 2018 ont eu lieu au Canada.
- g. Les femmes en Tunisie sont mieux protégées contre les actes de violence.

LE FRANÇAIS D'AILLEURS

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante.

Dans l'édition numéro 37 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons quelques mots utilisés en français et parfois en espagnol (voir La Palette francophone 36) mais d'origine étrangère.

Mots	Langue d'origine	Continent
Une alerte	L'italien	Europe
Un baby-foot	L'anglais	Europe
Un chimpanzé	Une langue africaine	Congo (Afrique)
Un colibri	L'arawak	Amérique
Un divan	L'ancien égyptien	Afrique
L'épinard	Le persan	Asie
Un flacon	Le néerlandais	Europe
Un gâteau	Le francique	Europe
Un iglou	L'esquimo	Amérique
Un jaguar	Le tupi-guarani	Amérique
Un kiwi	Le maori	Océanie
La lune de miel	L'anglais	Europe
Un macho	L'espagnol	Amérique
Un magasin	L'arabe	Afrique-Asie
Le nickel	L'allemand	Europe
Une orange	Le sanskrit	Asie
Un rabbin	L'araméen	Asie
Un safari	L'arabe	Afrique-Asie
Un typhon	Le chinois	Asie

PAYSAGES FRANCOPHONES

LA GUADELOUPE : DES IMAGES ET DES HISTOIRES

La Guadeloupe est une collectivité française d'outre-mer. Ce territoire fait partie des Petites Antilles et est baigné par la mer des Caraïbes et l'océan Atlantique. L'histoire, les beautés naturelles et les habitants ont fait le charme de cette île.



L'île Papillon, c'est comme ça qu'on appelle la Guadeloupe en raison de sa forme. En réalité, ce département est un ensemble d'îles : la Guadeloupe, la plus grande, Marie-Galante et les Saintes au sud et la Désirade. La population de cet archipel de 1702 km² est de 403.000 personnes.



Mais la nature n'a toujours pas été très gentille avec les Guadeloupéens. Ces îles sont touchées par les ouragans et le volcan La Soufrière a fait plusieurs éruptions tout au long de l'histoire, la dernière en 1976, mais sans victimes. Ce volcan est toujours sous surveillance de la part des scientifiques.



Les îles paradisiaques Les Saintes et Marie-Galante attirent des milliers de touristes tous les ans ; en effet, le tourisme est une des plus importantes activités économiques de l'archipel.



Pointe-à-Pitre est une des grandes villes de la collectivité. L'activité commerciale y occupe une place importante : dans le marché, on vend des légumes et des fruits typiques de la région des Caraïbes, tels que le manioc, l'igname, le taro, l'ananas, la banane, la mangue et beaucoup d'autres.



Au mois de février a lieu dans les rues de Pointe-à-Pitre le carnaval. En effet, des formations carnavalesques défilent au rythme de belles et joyeuses mélodies.



Le fort Delgrès domine la ville de Basse-Terre. Pendant la période coloniale, dans ce lieu, les Français ont livré des batailles contre les Anglais. Ce fort est depuis 1976 un monument historique.



Basse-Terre est le chef-lieu de la Guadeloupe, elle est située au sud-ouest de l'île et est le centre administratif de la collectivité. Elle a été fondée en 1650.



Des Guadeloupéens célèbres, il y en a beaucoup ! Les grands champions olympiques Marie-José Pérec (athlétisme) et le judoka Teddy Riner sont nés en Guadeloupe.

PERSONNAGES FRANCOPHONE

JUSTIN TRUDEAU, LE PREMIER MINISTRE CANADIEN

Depuis 2015, le Canada est dirigé par Justin Trudeau, un jeune politique membre du parti Libéral.

Au mois de novembre 2015, Justin Trudeau est devenu le Premier ministre du Canada, un des pays les plus développés. Il a battu le conservateur Stephen Harper lors des élections fédérales.

Trudeau est né en 1971 à Ottawa, la capitale du pays et son père a été le célèbre Pierre-Elliot Trudeau, un des hommes politiques les plus notables du pays.

Il a passé son enfance à Montréal, dans la province francophone du Québec. Plus tard, il a fait des études supérieures en littérature anglaise dans la prestigieuse université canadienne de McGill.

Avant de se consacrer à la politique, il a voyagé un peu partout (Europe, Asie, Afrique) et à son retour au Canada, il a travaillé comme professeur de français. Après cette expérience, il est retourné à l'université.

Sa participation politique commence au milieu des années 2000 et en 2007, il est devenu député par Papineau (Montréal), une ville multiculturelle et pauvre.

Son mandat comme Premier ministre s'est caractérisé par une grande popularité, une stabilité économique pour le pays, et quelques polémiques



Charismatique, extroverti, sympathique, passionné de la boxe, les spécialistes affirment qu'il a apporté à la politique canadienne et mondiale un nouvel air.

Justin Trudeau est marié et a trois enfants.

TRAVAILLEZ SUR LES TEXTES !

1) Lisez attentivement le texte de la page précédente.

2) Dites si les affirmations sont vraies (V) ou fausses (F).

Justin Trudeau...

Vrai Faux

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a. est née à Montréal. | ☐ | ☐ |
| b. s'intéresse à la littérature anglaise. | ☐ | ☐ |
| c. a étudié dans une université américaine. | ☐ | ☐ |
| d. a été professeur d'anglais. | ☐ | ☐ |
| e. a été député d'une région riche. | ☐ | ☐ |
| f. est un homme timide. | ☐ | ☐ |
| g. est célibataire. | ☐ | ☐ |

SPORT

LES GRANDS CLUBS DU FOOT FRANÇAIS

La Ligue 1 de France est composée des clubs qui ont marqué, avec leurs victoires, leurs joueurs, leurs supporters et... leurs échecs, l'histoire du football de ce pays. Ainsi, le Stade de Reims aux années 1950 a dominé le championnat français et a disputé deux finales de la Coupe des champions d'Europe, le FC Nantes des années 1970 et les Girondins de Bordeaux des années 1980 ont fortement contribué à la grandeur du football français grâce à leurs joueurs et leurs bons performances en Europe.

Mais, certains clubs sont devenus les plus populaires, les plus gagnants et aussi les plus médiatiques ; dans cette édition de La Palette francophone, nous vous présentons, de manière succincte, cinq des équipes les plus remarquables de la France.

PARIS SAINT-GERMAIN



Le grand club de la capitale a acquis une grande popularité dans les dernières années grâce à ses joueurs de renommée internationale : Cavani, Neymar et Mbappé. Le PSG cherche à devenir un des grands clubs d'Europe.

Ce club a remporté : 1 Coupe d'Europe des vainqueurs de coupes, 7 ligues et 11 coupes de France.

OLYMPIQUE DE MARSEILLE



Le club de Marseille est le plus populaire du pays et reste la seule équipe française à avoir remporté la Ligue des champions d'Europe en 1993.

Son stade, le Vélodrome, est un des plus emblématiques du pays grâce à son ambiance.

En plus, les Olympiens ont dans leur palmarès 9 ligues et 19 coupes de France.

OLYMPIQUE LYONNAIS



C'est le seul club français à avoir remporté 7 titres de champion consécutifs ; l'OL a aussi remporté 5 coupes de France, il n'a pas de titres internationaux.

Son nouveau stade, le Parc Olympique lyonnais, est un des plus modernes du pays, il peut accueillir presque 60 mille supporters.

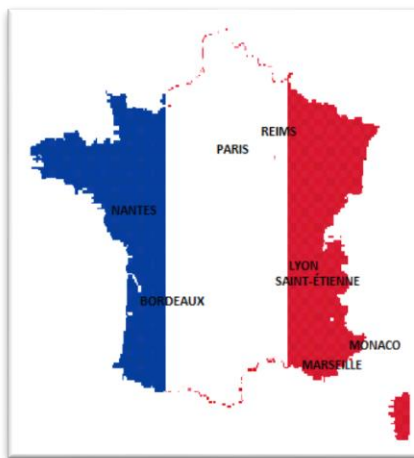
Le centre de formation de ce club a une grande réputation en raison de sa qualité.

AS MONACO



Le club de la principauté n'a pas beaucoup de supporters mais son histoire est pleine de grands moments ; par exemple, quand ils sont devenus finalistes de la Coupe d'Europe des vainqueurs de coupes et de la Ligue des champions d'Europe.

L'AS Monaco a remporté 8 fois la ligue et 5 la Coupe de France.



Le premier champion de la ligue professionnelle a été l'Olympique lillois en 1933 ; ce club n'existe plus.

AS SAINT-ÉTIENNE



En 1976, les Verts ont été finalistes de la Coupe des champions d'Europe, leur équipe étaient formée de grands joueurs qui ont dominé le foot français jusqu'au début des années 1980. C'est le club le plus titré de France : 10 ligues.

Le grand Michel Platini a joué à Saint-Étienne.

TRAVAILLEZ SUR LES TEXTES !

- 1) Lisez attentivement le texte de la page précédente.
- 2) Cochez la (les) case(s) correspondante(s).

	PSG	ASM	OM	OL	ASSE
a. Le club qui a gagné plus de titres de champion de France.					
b. Le club qui a remporté la Ligue des champions d'Europe.					
c. Le club qui a gagné le plus de coupes de France.					
d. Ce club a disputé deux finales de tournois européens et les a perdues.					
e. Ces équipes n'ont pas de victoires internationales.					
f. Ce club forme des joueurs de grande qualité.					
g. De grandes figures du football international jouent avec ce club.					

Références bibliographiques et images

Page 3

Images Office

Page 4

Histoires et d'autres histoires, éditions Gallimard, 1963

Images Office

Page 5

<http://www.rfi.fr/hebdo/20180112-berberes-nouvel-an-amazigh-yennayer-imazighen-algerie-patrimoine>

<http://www.jeuneafrique.com/mag/509688/societe/afrique-du-nord-les-berberes-celebrent-lan-2968/>

http://www.lemonde.fr/afrique/article/2018/01/12/en-algerie-le-nouvel-an-berbere-ferie-pour-la-premiere-fois_5241028_3212.html

Images Office

Page 6

<http://www.lemonde.fr>

<http://www.lefigaro.fr>

<http://www.jeuneafrique.com>

<http://www.journaldequebec.com>

<https://www.lecourrier.vn>

Cartes :

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+l%27afrique&view=detailv2&id=5552F8F69CB125E043EF998ED609A1353E2C5FFE&selectedIndex=133&ccid=XJkJToQd&simid=608039693938461545&thid=OIP.M5c99094e841d636dd1005a69d46ab9bdo0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+l%27asie&view=detailv2&qft=+filterui%3aphoto-clipart&id=269D5F4F5795FF628296EF0068E5FB1B0C7BFE05&selectedIndex=56&ccid=XE8YsVf5&simid=608045861497471953&thid=OIP.M5c4f18b157f97bae9d00ed1bb8c59f27o0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+europe+dreamstime&view=detailv2&id=617DA1E09AE12A8EBB48B1104E8771307C54EE20&selectedIndex=105&ccid=%2fUxlbLwD&simid=608009594821215365&thid=OIP.Mfd4c656cbc0391b0ea4f82467dc6fa22o0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+am%C3%A9rica+dreamstime&view=detailv2&id=6BF1CF247655CE122179FBB19CBA03BCB7F838B4&selectedIndex=99&ccid=EvuFVmVY&simid=608018811816578174&thid=OIP.EvuFVmVYtDS4a6AEY5O5QEsEk&mode=overlay&first=1>

<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+oceania+dreamstime&view=detailv2&id=B7E3B1E4ABA780E6DB63F6C9A6FEE2571ADCA5BA&selectedIndex=4&ccid=KtgzvbAd&simid=608015457451443544&thid=OIP.KtgzvbAdpv-3uw8T1RyTOwEsD5&ajaxhist=0>

Drapeaux : Images Office

Page 8

Walter, Henriette (2014) : *L'aventure des mots français venus d'ailleurs*. Paris : Robert Laffont.

Walter, Henriette et Gérard (2009) : *Larousse des mots d'origine étrangère*. Paris : Larousse.

Page 9 et 10

<http://www.regionguadeloupe.fr>

<https://fr.guadeloupe-tourisme.com>

<http://www.axl.cefam.ulaval.ca/amsudant/guadeloupe.htm>

<http://www.routard.com>

Images Office

Page 11

<https://elpais.com/internacional/>

<http://www.journaldemontreal.com>

<http://www.lemonde.fr>

<http://www.ledevoir.com>

Images Office

Page 13

www.lequipe.fr

<http://www.ligue1.com/>

Images Office